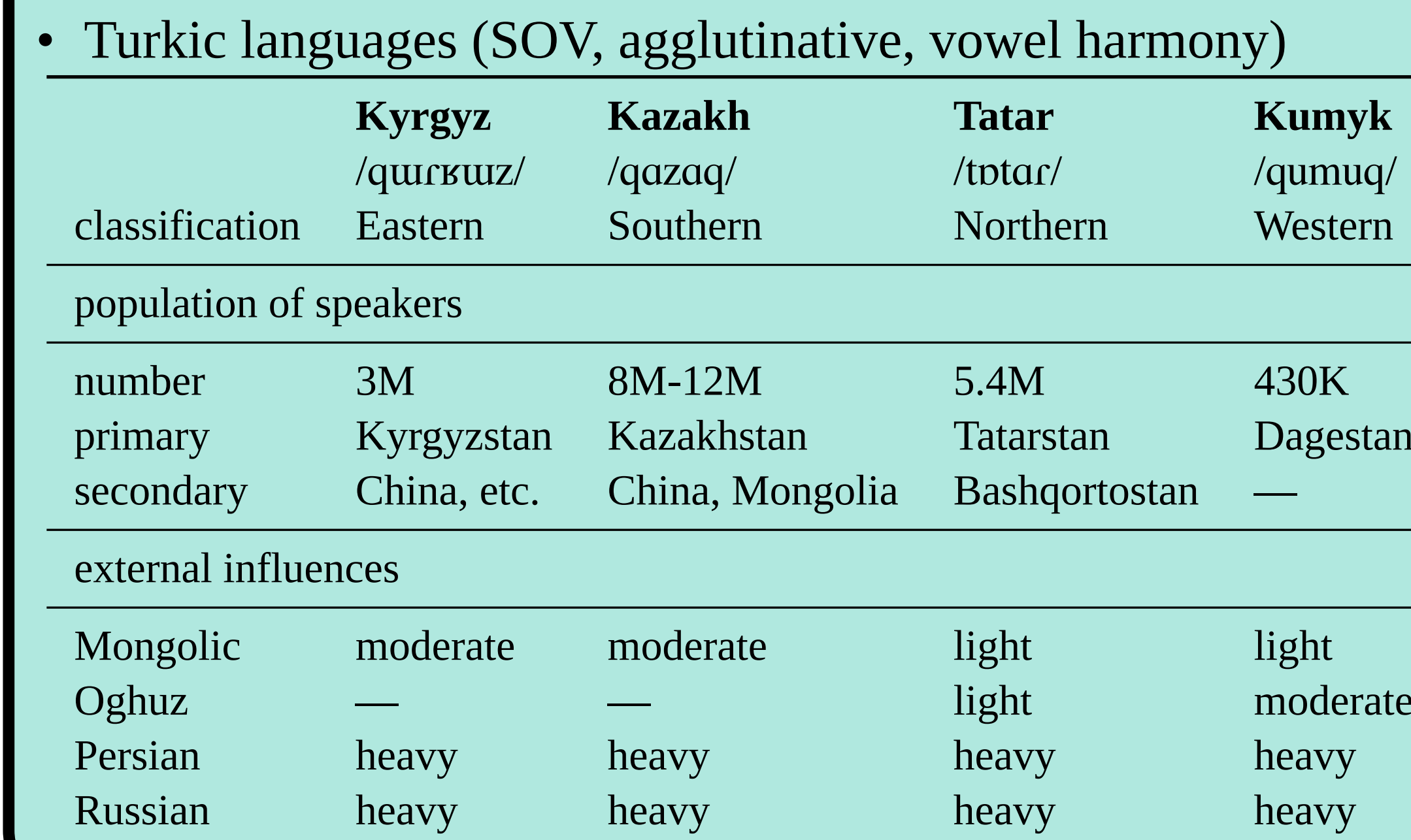




Aida Sundetova  
Ağarahim Sultanmuradov



- Part of Apertium Turkic project:  
[http://wiki.apertium.org/wiki/Apertium\\_Turkic](http://wiki.apertium.org/wiki/Apertium_Turkic)
- Transducers available live at [turkic.apertium.org](http://turkic.apertium.org)
- Source code available from apertium's svn repo
- Turkic RBMT mailing list (>25 subscribers):  
[apertium-turkic@lists.sourceforge.net](mailto:apertium-turkic@lists.sourceforge.net)

Feel free to post in any language!

- See our papers in LREC proceedings  
(2012: Kyrgyz, 2014: Kazakh, Tatar, Kumyk)
- And feel free to contact the authors any time!

```
LEXICON N-INFL-3PX-COMPOUND
%<n%>:>%{S%}%{I%}%{n%} GEN-POS ;

LEXICON Nouns
аба% ырайы:аба% ырай N-INFL-3PX-COMPOUND ;
! "weather"
чакрыуу% кагазы:чакрыуу% кагаз N-INFL-3PX-
COMPOUND ; ! "invitation"
```

```

RdYotVow = 0 .. 10 ;
AbstractVow = %a% %a% %y% %y% %o% ;

"A front unrounded harmony"
%{a%}:e <=> [ [ :FrontVow [ :Vow :b ] :Cns :Cns* ]/:0 - ;
               [ [ :RdYotVow :b ] :Cns :Cns* ]/:0 - ;
               [ [ \ | .# . ] :Vow ] :RdYotVow :Cns :Cns* ]/:0 - ;
               [ :RdYotVow i:0 :RdYotVow :Cns :Cns* ]/ [ | - :i:0 ] - ;
[[%{a%}:0 %y%]:0 ] :Cns* ]/[ [ :0 - AbstractVow ] | % - ]* - ;
except
    [ :RdYotVow :Cns* %a%]:0 :Cns* ]/[ [ :0 - %a%]:0 ] - ;
    [ :Cns :p %a%]:0 %o: :Cns* ]/:0 - ;
    [ [ :Vow - :RdYotVow ] :RdYotVow :Cns :Cns* ]/:0 - ;
    [ :Vow ]/[ [ :0 - i:0 ] | %o: ] - ;

```

- Disambiguation, more stems
- Clean up Kyrgyz transducer
- Machine translation between these languages
- Bring other Kypchak transducers to comparable performance:
  - Qaraqalpaq, Bashqort, Nogay, Crimean Tatar
  - Other Turkic lgs.: Uzbek, Uyghur, Chuvash, Yakut, Tuvan, etc.